ecole_andre_piolat@csf.bc.ca
Tel : 604-980-6040

Questions pour l'APE ?

Général : APE_Piolat@yahoo.com
Repas chauds

ÉVÈNEMENTS À VENIR / EVENTS TO COME

SEPTEMBRE / OCTOBRE

30	Journée nationale de la reconciliation / Reconciliation
4	Journée Terry Fox et Rencontre Cécréa à 17h00 en zoom / Terry Fox day and Cecrea meeting at 17h00
10	Action de Grâce (école fermée) / Thanks giving (school closed)
12	Réunion de l'APÉ /PAC meeting
15	Élections CA - CSF / Elections for the board of directors
19	Journée photo et tournoi de soccer CSF à Squamish sur invitation / CSF Photo Day and Soccer Tournament in Squamish by invitation
21	Journée pédagogique (pas d'école) / Pedagogical day (no school)

Le 30 septembre est maintenant reconnu comme étant la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation, ainsi qu'un jour férié pour plusieurs établissements au Canada. Cette journée commémore l'histoire des pensionnats autochtones au Canada et leurs conséquences.

Nous avons afficher le drapeau « *chaque enfant compte* » sur le mur à l'entrée de l'école.

La majorité des écoles ont organisé une assemblée et des activités cette semaine.

C'est quoi la journée de réconciliation? Visionnez cette courte vidéo pour en apprendre davantage sur cette journée: *https://ici.radio-canada.ca/jeunesse/maj/1828244/journee-verite-reconciliation-autochtones-pensionnats-septembre*

La Sagamité

soupe traditionnelle autochtone

La sagamité est une soupe cuisinée à partir d'aliments de base de la culture autochtone des Amériques, soit le maïs, la courge et les haricots. Ces ingrédients sont mijotés avec des os pour créer un bouillon. Cette combinaison fournit tous les acides aminées essentielles pour une nutrition complète.

Les 3 Soeurs

maïs-haricot-courge

"Les trois sœurs" est le nom traditionnel d'un système de culture agro-écologique autochtone qui favorise les relations symbiotiques entre le maïs, la courge et le haricot.

- En poussant, le maïs devient la structure pour le haricot grimpant.

- Le haricot fixe l'azote aérien en nodules sur ses racines ce qui fertilize naturellement le mais et la courge.

- Le grand feuillage de la courge retient l'humidité dans le sol et empêche les autres plantes de coloniser et d'étouffer les plants de maïs et de haricot.

Plusieurs légendes autochtones comporte les trois sœurs dans leurs légendes.

Cette Recette de Sagamité est offerte par Mme Geneviève Noel, membre du Comité CÉCRÉA de l'école André-Piolat / This Sagamite Recipe is offered by Mrs. Geneviève Noel, member of the CECREA Committee of André-Piolat School

Message de la part des parents du Comité CÉCRÉA.

Le comité CÉCRÉA de l'école André-Piolat est formé de familles de l'école à antécédents autochtone. Notre mandat est de rehausser et revitaliser la culture autochtone dans notre communauté et y planifier des activités culturelles. Vous n'avez pas besoin d'être "Indien" inscrit pour y participer, vous devez par contre **avoir au moins un ancêtre autochtone**. Merci à ceux qui ont rempli le formulaire de déclaration d'ascendance autochtone de votre (vos) enfant(s).

En tant que famille autochtone de la communauté de l'École André-Piolat, nous sommes heureux de vous inviter à participer au Comité École Consultatif pour le Rehaussement de l'Éducation Autochtone (CÉCRÉA). Notre comité se réunit plusieurs fois par année pour planifier des activités culturelles pour nos enfants ainsi que pour l'ensemble de la communauté de notre école. Si vous avez un ancêtre autochtone, vous êtes invités à la première rencontre de cette année scolaire. Elle aura lieu le 4 octobre à 17h. Vous pouvez y participer en présentiel (à la bibliothèque de l'école) ou en virtuel en cliquant sur le lien zoom : https://csf.zoom.us/j/62479926732

Par le passé, nous avons organisé des ateliers et activités telles que: cours de perlage, cours de gigue, fabrication de tambours à main, fabrication d'un grand tambour, l'organisation d'une journée commémorative pour Louis Riel, l'achat de notre grand tipi pour célébrer la Journée Nationale Autochtone, la commission de la plaque de reconnaissance territoriale de notre école et tout récemment la levée de fonds pour la grande cours avec la vente de Sagamité (soupe traditionnelle de l'est du Canada). Nous avons plusieurs autres beaux projets en cours et nous sommes ravis à l'idée de collaborer, d'apprendre, de partager et de célébrer avec vous la diversité culturelle autochtone d'Amérique.

All my relations,

Parents du Comité École Consultatif pour le Rehaussement de l'Éducation Autochtone (CÉCRÉA)

Message from the parents of the CECREA Committee.

The CECREA Committee at André-Piolat School is made up of families from the school with an Aboriginal background. Our mandate is to enhance and revitalize the Aboriginal culture in our community and to plan cultural activities. You do not have to be a registered "Indian" to participate, but you must have at least one Aboriginal ancestor. Thank you to those who have completed the Declaration of Aboriginal Ancestry form for your child(ren).

As an Aboriginal family in the André-Piolat School community, we are pleased to invite you to participate in the School Advisory Committee for the Enhancement of Aboriginal Education (SACEE). Our committee meets several times a year to plan cultural activities for our children as well as for the entire school community. If you have an Aboriginal ancestor, you are invited to the first meeting of this school year. It will take place on October 4th at 5pm. You can participate in person (in the school library) or virtually by clicking on the zoom link: *https://csf.zoom.us/j/62479926732*

In the past, we have organized workshops and activities such as: beading classes, jigging classes, hand drum making, making a large drum, organizing a commemorative day for Louis Riel, purchasing our large teepee to celebrate National Aboriginal Day, commissioning our school's territorial recognition plaque and most recently raising funds for the big class with the sale of Sagamité (traditional soup from Eastern Canada). We have many other great projects in the works and we look forward to collaborating, learning, sharing and celebrating the cultural diversity of Native America with you.

All my relations,

Parents of the School Advisory Committee for the Enhancement of Aboriginal Education (SACEE)

Ressources - Journée de la réconciliation 30 septembre

Ressources pour les assemblées

Ressources pour l'élémentaire
Diaporama sur la journée du chandail orange
Livres suggérés
Robertson, David Alexander. *Quand on était seuls.* Plaines.
Campbell, Nicola I. *Shi-Shi-Etko*. Plaines
Campbell, Nicola I. *La pirogue de Shin-Shi*. Plaines.
Webstad, Phyllis. *Le chandail orange de Phyllis.* Medicine Wheel Education.
Gray Smith, Monique. *Tu es là pour moi*. Orca Books.
Jordan-Fenton, Christy et Margaret Pokiak-Fenton. *Quand j'avais 8 ans.* Scholastic.

Ressources pour l'intermédiaire
Témoigner son respect par la compréhension et son action : RéconciliAction
Livres suggérés
Jordan-Fenton, Christy et Margaret Pokiak-Fenton. *Les bas du pensionnat*. Scholastic.
Jordan-Fenton, Christy et Margaret Pokiak-Fenton. *Étrangère chez moi*. Scholastic.
Collectif. *Passe à l'action pour la Réconciliation: Place au changement*. Scholastic.
Dupuis, Jenny-Kay. *Je ne suis pas un numéro*. Scholastic.
Slipperjack, Ruby. *Cher journal: les mots qu'il me reste*. Scholastic.
Florence, Melanie. *Les mots volés*. Scholastic.
Webstad, Phyllis. *L'histoire du chandail orange*. Medicine Wheel Education.

Ressources pour le secondaire
Témoigner son respect par la compréhension et son action : RéconciliAction
Vidéo : Minute du patrimoine (Chanie Wenjack)
Vidéo : Le peuple invisible. Richard Desjardins et Robert Monderie. Office National du Film du Canada. 2007.
Livres suggérés
DUPUIS Jenny Kay, et Kathy KACER. *Je ne suis pas un numéro*, Toronto, Éditions Scholastic.
NOËL, Michel. *Le Pensionnat : une histoire vécue par 150 000 jeunes autochtones,* Saint-Lambert, Dominique et compagnie.
SLIPPERJACK, Ruby. *Les mots qu'il me reste,* Toronto, Éditions Scholastic.

Ressources recommandées pour l'anglais
Liste de ressources
Témoignage de Phyllis Webstad
Vidéo : *Shi-Shi-Etko.* Kate Kroll. 2010.
Vidéo : Savage. Lisa Jackson. 2009

Ressources sur la réconciliation

Deux conseillers en communication et marketing du CSF étaient présents à n votre école cette semaine en préparation à une vidéo qui a été mise sur le site web. En voici une avant première à travers cette vidéo https://www.youtube.com/watch?v=rGPVFdtVVZ4

Et ces photos https://csfbc-my.sharepoint.com/:f:/g/personal/ecole_andre_piolat_csf_bc_ca/ElVCXJDUgd1HgmtCAfltV20Bxq_njzHWTQv1bq7ZoTEWcA?e=p41uJV

Two CSF communication and marketing consultants were at n your school this week in preparation for a video that was put on the website. Here is a preview of the video https://www.youtube.com/watch?v=rGPVFdtVVZ4

And these photos https://csfbc-my.sharepoint.com/:f:/g/personal/ecole_andre_piolat_csf_bc_ca/ElVCXJDUgd1HgmtCAfltV20Bxq_njzHWTQv1bq7ZoTEWcA?e=p41uJV

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

Le 31 août 2022,

Chers parents et tuteurs,

Le Conseil scolaire francophone souhaite reconnaître les héritages autochtones au sein de ses écoles. C'est avec plaisir que nous vous invitons à identifier votre ascendance autochtone si vous êtes issu d'une Première Nation inscrit ou non inscrit (incluant les communautés métissées), Métis, ou Inuit.

Le ministère de l'Éducation alloue des fonds ciblés aux écoles du CSF pour enrichir le programme d'éducation autochtone qui comprend un volet culturel, un volet académique et du support pour les élèves identifiés comme autochtones.

Le ministère accepte l'auto-identification, il est souhaitable, toutefois, de nous indiquer la Nation à laquelle votre famille s'identifie.

Si vous désirez faire reconnaître votre héritage autochtone, même si les racines sont très lointaines dans votre arbre généalogique, nous vous prions de remplir la *Fiche d'auto-identification d'ascendance autochtone* et de la remettre au secrétariat de l'école.

Bonne année scolaire !
Salutations distinguées,

Bonnie Lépine Antoine
Directrice de l'Éducation autochtone
Conseil Scolaire Francophone de la C.-B.
bonnie_antoine@csf.bc.ca

Dans un esprit de réconciliation, nous reconnaissons que notre organisation et nos écoles sont situées sur les territoires traditionnels des Premiers Peuples de Colombie-Britannique.

100 - 13511 Commerce Parkway, Richmond BC V6V 2J8 | 604 214-2600 | Sans frais 1 888 715-2200 | Télécopieur 604 214-9881

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

Éducation autochtone
Déclaration volontaire de l'ascendance autochtone

Fiche d'auto-identification d'ascendance autochtone

Nom de l'enfant : _____Genre _____

Ascendance autochtone : ❑ Oui ❑ Non Date de naissance :_____ Année scolaire : _____

Première Nation inscrit ❑ oui **Première Nation non inscrit**** ❑ oui **Inuit** ❑ oui

La Nation « Métis » * ❑ oui **Communauté métissée de l'Est** ❑ oui.

Première Nation inscrit

Numéro de la carte de statut (si applicable) : _____

Nom de la Nation autochtone _____

Nom de la bande autochtone d'appartenance _____

Nom de la bande de résidence _____

Première Nation non inscrit * * ou communauté métissée de l'Est

Inscrire le nom de la Nation autochtone : _____

La Nation « Métis » *

Numéro de carte de citoyenneté (si applicable) : _____

*Les Métis (M majuscule) sont les personnes dont les ancêtres habitaient l'Ouest et le Nord du Canada et ont reçu une terre ou un certificat de Métis. Autrement dit, les peuples Métis de la Rivière Rouge

* *Un membre d'une Première Nation non-inscrit est habituellement une personne qui se déclare autochtone, mais qui n'est pas admissible à l'inscription au registre des Indiens en vertu de la loi sur les Indiens et qui ne fait pas partie de la Nation Métis de la Rivière Rouge, ni Inuit.

En signant ce formulaire, vous déclarez volontairement que votre enfant est d'ascendance autochtone : Première Nation, Métis ou Inuit, et que vous êtes au courant des services offerts pour votre enfant à l'école.

Nom du parent/tuteur : _____
(en lettres moulées)

Signature du parent/tuteur: _____date :_____

100 - 13511 Commerce Parkway, Richmond BC V6V 2J8 | 604 214-2600 | Sans frais 1 888 715-2200 | Télécopieur 604 214-9881

Élèves de la classe de Mme Geneviève tous en orange !
Students of Ms. Geneviève's class all in orange!

Photos de la classe de Mme Mehrnaz

Photos de la classe de M. David

Photos de la classe de Mme Charlie

Bonjour chers parents et élèves de la 8e à la 12e année,

La rentrée scolaire étant bien amorcé l'école Virtuelle, nous avons le plaisir de vous partager la programmation annuelle du Conseil jeunesse pour l'année 2022-2023.

Au lien suivant vous trouverez leur calendrier de projets et d'activités pour l'année à venir : https://bit.ly/3RrH7EF
Nous en profitons également pour vous partager quelques informations supplémentaires concernant les projets pour les élèves du CSF qui seront lancés en automne :

Réseau jeunesse
Un groupe de jeunes du secondaire qui forme le conseil étudiant provincial du CSF. Ces jeunes mettent en place des projets pour d'autres jeunes francophones tout en développant des compétences de leadership.
Quand : octobre 2022 à juin 2023
Contact : william@cjfcb.com

Comité Empreintes
Un comité pour les élèves du secondaire qui vise à améliorer le bien-être des jeunes à l'école en mettant en place des activités et des événements sur divers enjeux sociaux (racisme, sexisme, homophobie, santé mentale, etc.).
Quand : octobre 2022 à juin 2023
Contact : pascale@cjfcb.com

Comité Colibri
Un comité pour les élèves du secondaire qui organise des activités et des projets pour faire de la sensibilisation sur des enjeux environnementaux.
Quand : octobre 2022 à juin 2023

**Tous les membres d'un comité du CJFCB (Réseau jeunesse, Empreintes et Colibri) auront la chance de participer à une fin de semaine de formation des comités en octobre 2022 !*

Ligue d'improvisation franco-colombienne
Un tournoi d'improvisation entre différentes équipes de toute la province. Les participants auront la chance d'assister à des formations et surtout de faire rire !
Quand : 17 au 20 février 2023

Crescendo
Un spectacle des arts de la scène pour les jeunes de la 8e à la 12e année. Les participants assisteront à des formations avec des professionnels dans leur domaine de choix (musique, danse, chant, slam, etc.) et feront partie d'un spectacle pour la communauté.
Quand : 17 au 20 février 2023

Les événements classiques (PJFCB, JFCB et la SAGA) sont également de retour ! Plus d'informations vous seront partagées prochainement.

Nous invitons fortement les élèves de l'école Virtuelle à s'impliquer à ces différentes activités afin de partager leur culture francophone avec d'autres élèves de la province !

Nous vous invitons à communiquer directement avec le CJFCB pour toutes questions.

Chères familles,

** English follows.*

Nous sommes très heureux de participer encore une fois cette année à l'évènement Terry Fox. Ce projet rassembleur pour nos élèves, autour d'une cause commune, véhicule bien les valeurs choisies par la communauté de l'école André-Piolat.

Le **Mardi 4 octobre 2022**, beau temps mauvais temps, tous les élèves de l'école André-Piolat participeront à la Journée Terry Fox.

Les élèves de la Maternelle à la 6ème année courront ou marcheront sur un parcours de 350 m, autour de l'école. Pour les élèves du secondaire, la course se déroulera l'après-midi sur un parcours de 500 m, toujours autour de l'école.

Veuillez prévoir une bouteille d'eau, des vêtements adaptés à la météo et des chaussures d'extérieurs adaptées pour la course .

Une collation santé est prévue à l'école à la fin de la course.

La journée Terry Fox est une journée célébrée afin de rappeler le Marathon de l'espoir entrepris par Terry Fox. Il nous a démontré que l'impossible est possible et nous a rappelé à tous que nous pouvons changer les choses dans le monde et améliorer la vie des gens. Au cours des prochains jours, les élèves découvriront en salle de classe les efforts héroïques déployés par Terry Fox.

A partir du 26 Septembre, des fonds sont amassés afin de financer des recherches pour le cancer et ce jusqu'au mercredi 5 octobre. L'école André-Piolat est fière de participer à cet évènement cette année encore. Tous les dons sont grandement appréciés, peu importe leur montant. **Cette année, les élèves et leurs parents pourront effectuer leurs dons directement sur le site de l'association Terry Fox : https://ecoles.terryfox.ca/12777 .** L'objectif de notre école est de 2000$.

Tous les élèves sont invités à participer à la course qu'ils aient ou non effectué des dons !

La fondation offrira des reçus aux fins d'impôt pour les dons de 20$ et plus (impression d'un reçu immédiatement après avoir effectué votre don au moyen d'une carte de crédit).

Nous vous remercions d'avance de votre appui !

L'équipe de l'école André-Piolat

Dear families,

We are very happy to participate once again this year in the Terry Fox event. This project brings our students together for a common cause and reflects the values chosen by the André-Piolat School community.

On Tuesday, October 4, 2022, rain or shine, all students at André-Piolat School will participate in the Terry Fox Run.

Students from Kindergarten to Grade 6 will run or walk a 350m course around the school. For high school students, the run will take place in the afternoon on a 500m course, again around the school.

Please bring a bottle of water, clothes adapted to the weather and outdoor shoes adapted for the race.

A healthy snack is provided at the school at the end of the run.

Terry Fox Day is a day celebrated to remember the Marathon of Hope undertaken by Terry Fox. He showed us that the impossible is possible and reminded us all that we can make a difference in the world and improve people's lives. Over the next few days, students will learn about Terry Fox's heroic efforts in the classroom.

From September 26 to Wednesday, October 5, funds are being raised for cancer research. André-Piolat School is proud to participate in this event again this year. All donations are greatly appreciated, regardless of the amount.

This year, students and their parents will be able to make their donations directly on the Terry Fox Association website: https://ecoles.terryfox.ca/12777. Our school's goal is $2000.

All students are invited to participate in the race whether or not they have made a donation!

The foundation will provide tax receipts for donations of $20 and more (a receipt will be printed immediately after you make your donation with a credit card).

We thank you in advance for your support!

The André-Piolat School Team

ÉCOLE ANDRÉ-PIOLAT
NORTH VANCOUVER
J'apprends en français

JOURNÉE TERRY FOX

Le **Mardi 4 octobre 2022**, beau temps mauvais temps, tous les élèves de l'école André-Piolat participeront à la Journée Terry Fox.

Les élèves de la Maternelle à la 6ème année courront ou marcheront sur un parcours de 350m, autour de l'école. Pour les élèves du secondaire, la course se déroulera l'après-midi sur un parcours de 500m, toujours autour de l'école.

Veuillez prévoir une bouteille d'eau, des vêtements adaptés à la météo et des chaussures d'extérieurs adaptées pour la course .
Une collation santé est prévue à l'école à la fin de la course.

La journée Terry Fox est une journée célébrée afin de rappeler le Marathon de l'espoir entrepris par Terry Fox. Il nous a démontré que l'impossible est possible et nous a rappelé à tous que nous pouvons changer les choses dans le monde et améliorer la vie des gens. Au cours des prochains jours, les élèves découvriront en salle de classe les efforts héroïques déployés par Terry Fox.

A partir du vendredi 23 Septembre, des fonds sont amassés afin de financer des recherches pour le cancer et ce jusqu'au mercredi 5 octobre.

L'école André-Piolat est fière de participer à cet évènement cette année encore. Tous les dons sont grandement appréciés, peu importe leur montant.
La fondation offrira des reçus aux fins d'impôt pour les dons de 20$ et plus (impression d'un reçu immédiatement après avoir effectué votre don au moyen d'une carte de crédit).

Cette année, les élèves et leurs parents pourront effectuer leurs dons directement sur le site de l'association Terry Fox : https://ecoles.terryfox.ca/12777

L'objectif de notre école étant 2000$

// Passage interdit

Départ - Arrivée

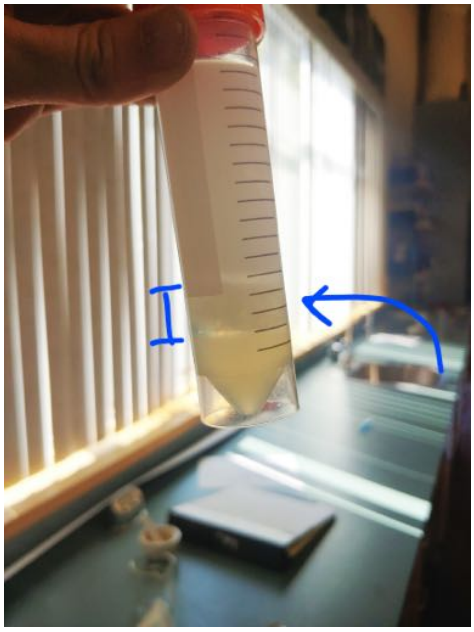
Photos de notre superbe soirée communautaire d'épluchette de blé d'Inde et des présentations faite de la part de Dallas G et Aaron W de la Nation autochtone de Squamish et du club de karaté

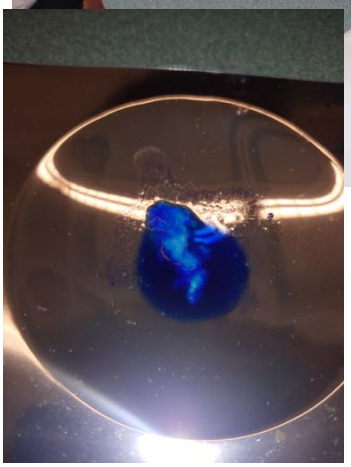
Pour préparer la fête, les élèves ont participé activement durant la journée à l'épluchette de blé d'Inde. Au total 500 blés dinde !

Photos of our great community corn roast and presentations from Dallas G and Aaron W of the Squamish Native Nation and the Karate Club

In preparation for the party, the students actively participated in the corn roast during the day. A total of 500 wheat turkeys were peeled!

Cette semaine, les élèves de 10ième ont réalisé une extraction de l'ADN d'oignon au cours de sciences. Les élèves de 11e en biologie se sont essayé.e.s à la préparation d'une lame pour observation au microscope d'une racine d'oignon et de ses cellules en cours de mitose. Malheureusement, Madame Marie a oublié de prendre des photos ce jour-là!





Message de la bibliothécaire de l'école !

Pochette de bibliothèque

L'an dernier chaque élève a reçu une pochette de bibliothèque afin de protéger les livres. Nous demandons à tous les élèves d'apporter cette pochette lorsqu'ils viennent emprunter à la bibliothèque. Si la pochette est perdue vous pouvez en acheter une nouvelle à la bibliothèque au coût de 15$ (paiement comptant ou chèque). Merci!

Message de nos voisins

Veuillez prendre note que les rues avoisinantes l'école ont des zones de vitesse permanente à 30 km. Merci de respecter la vitesse pour la sécurité de tous.

Les jeunes s'amusent sur l'heure du dîner.

Notre partenaire Econova vous invite à une conférence en ligne sur l'éco-anxiété chez les jeunes le mardi 11 octobre

Our partner Econova invites you to an online conference on eco-anxiety among young people Tuesday, October 11th.

Cette rencontre accueillera **Dr. Laelia Benoît**, pédopsychiatre et chercheuse associée au centre de recherche en épidémiologie et santé des populations de l'INSERM à Paris, et chercheuse associée à l'Université de Yale qui mène actuellement une étude sur l'impact du changement climatique sur le bien être et la santé mentale des enfants et adolescents.

This meeting will welcome Dr. Laelia Benoît, child psychiatrist and associate researcher at the Center for Research in Epidemiology and Population Health at INSERM in Paris, and associate researcher at Yale University who is currently conducting a study on the impact of climate change. on the well-being and mental health of children and adolescents.

MALADIES TRANSMISSIBLES

Vérification quotidienne des symptômes

VEUILLEZ NE PAS ENTRER DANS L'ÉCOLE

SI VOUS ÊTES MALADE OU SI VOUS ÊTES EN ISOLEMENT

- Si vous avez été identifié par les autorités de santé publique comme ayant été en contact étroit avec une personne atteinte d'une maladie transmissible
- Si vous présentez des symptômes de maladies transmissibles ou infections

EXEMPLES DE SYMTÔMES À SURVEILLER

- FIÈVRE
- FRISSONS
- TOUX OU AGGRAVATION D'UNE TOUX CHRONIQUE
- DIARRHÉE
- NAUSÉES ET VOMISSEMENTS
- MAL DE GORGE
- FATIGUE EXTRÊME OU ÉPUISEMENT
- MAL DE TÊTE
- DOULEURS CORPORELLES

Liste non exhaustive

Si vous présentez des symptômes, veuillez retourner à la maison et suivre les conseils de santé publique et consulter HealthLink BC au 811 ou utiliser l'outil d'auto-évaluation :

https://bc.thrive.health/covid19/fr

CSF Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

csf.bc.ca

Bonjour les familles de l'école,

(English version below)

Espérons que vous vous trouvez tous bien après quelques semaines dans cette nouvelle année scolaire. A chaque année, l'APE (Association Parents d'Elèves) cherche des représentants de classes pour aider à la communication de la classe de votre (vos) enfant (s).

Le rôle d'un représentant est d'être le point de contact pour les familles de la classe.

- Encourager la connection entre les familles.
- Promouvoir le soutien parmis les familles d'une classe pour la confirmation des devoirs, etc
- Produire une liste de contacts (avec permission) pour coordonner des anniversaires, des cadeaux aux profs, etc
- Faire le rappel des infos pointés de l'APE (date limite pour commander, recherche des bénévoles, evènements à venir, etc)
- Etre une liaison pour un groupe de parents de classe qui voudrait partager des initiatives avec l'APE. Faciliter la collaboration avec les autres membres de la classe pour des projets spéciaux.
- Si vous souhaitez prendre le rôle de représentant, svp présentez-vous à l'enseignant de classe aussi tôt que possible. Date limite le vendredi 7 Octobre. Si vous n'avez pas le courriel de l'enseignant, veuillez voir le site web de l'école sous l'onglet École/ Personnel. www.andrepiolat.csf.bc.ca

Merci beaucoup pour votre considération et passez une superbe semaine!

Ginette Mills
Conseillère de l'APE 2022/2023

ENGLISH version

Hello to all the school families,

Hoping you all find yourselves well after a few weeks in this new school year. Each year, the PAC (Parent Advisory Council) seeks class representatives to help with the communication in your child (children)'s class (es).
The role of the representative is to become a point of contact for the families within the class.

- Encourages connection among different families.
- Promotes support of each other's families by confirming homework information, etc
- Provides a contact list (with permission) to coordinate events such as birthdays, teachers' gifts, etc
- Gives reminders of timely info from your PAC (ordering deadlines, volunteer sign up, upcoming events, etc)
- Becomes a liaison for a group of class parents who have initiatives they want to share with the PAC. Facilitate collaboration with others in your class on projects of interest.

If you wish to take on the role of representative, please present yourself to the class teacher asap. Deadline: Friday, October 7th. If you don't have the teacher's email, please go to the school's website under the Tab Ecole/Personnel.
www.andrepiolat.csf.bc.ca

Thank you very much for your consideration and have a wonderful week!

Ginette Mills
PAC councillor 2022/2023

scroll down for English

Bonjour a tous,

Au temps de l'insouciance (pré-Covid), l'APE avait crée et maintenait une liste de gardiens et gardiennes (étudiants a André Piolat) disponibles pour les parents avec de jeunes enfants ayant des besoins de garde. L'insouciance est malheureusement terminée mais il est temps de reprendre cette belle initiative!

Si votre enfant est intéressé a proposer ses services, merci d'envoyer les renseignements suivants le concernant a **aureliameradou@yahoo.ca**:

- Nom et prénom
- Age
- Jours et heures de disponibilité
- Qualifications/formations si applicables (cours de babysitting, secourisme etc...)
- Tarif désiré par heure

La liste sera ensuite disponible aux parents sur demande.

Merci,

Votre APE

_____

Hello everyone,

Back in the carefree days (pre-Covid), the APE had created and maintained a list of babysitters (students at André Piolat) available for parents with young children who needed care. Unfortunately, the carefree days are over but it is time to resume this great initiative!

If your child is interested in offering his or her services, please send the following information to **aureliameradou@yahoo.ca**:

- Name and surname
- Age
- Days and hours of availability
- Qualifications/training if applicable (babysitting courses, first aid etc...)
- Desired rate per hour

The list will then be available to parents upon request.

Thank you for your interest,

Your PAC

Scroll for English

Chers parents, chers tuteurs,

Ce courriel ne s'adresse qu'aux familles ayant participé la fête communautaire vendredi dernier.

Merci pour votre participation! Pour améliorer encore plus l'expérience des vos enfants et la votre a la prochaine fête organisée par l'APE, nous apprécierions vraiment si vous pouviez prendre deux minutes pour rempli le court sondage au lien suivant.

https://fr.surveymonkey.com/r/QSNFM56

Un grand merci et a bientôt pour Halloween!

Votre équipe APE

_____

Dear Parents and Guardians,

This email is only for those families who attended the community party last Friday.

Thank you for your participation! To further enhance your children's and your own experience at the next PAC party, we would really appreciate it if you could take two minutes to fill out the short survey at the following link.

https://fr.surveymonkey.com/r/QSNFM56

Thank you and see you soon for Halloween!

Your PAC team

scroll for English

Soirée jeux pour les 7è année et +

Quand? le vendredi 7 octobre (et après ca, chaque premier vendredi du mois)
Où? Salle multi à l'école André Piolat
Qui? tous les élèves de l'école en 7e année et plus et à tous les parents d'école
Quoi? jeux de réflexion, de stratégie, de collaboration...
Combien? 5$/participant et tous les fonds seront reversés à l'APE pour l'école

Inscrivez-vous ou votre enfant dès maintenant à Soirées jeux - André Piolat. Attention, il n'y a seulement que 30 places et pour permettre une bonne planification et l'envoi des règles à l'avance, l'inscription se fermera dimanche alors ne perdez-pas de temps!

Une fois que vous vous êtes inscrits, vous pourrez:
- Faire un e-transfert à **ap.ape.payment@gmail.com** en inscrivant dans les notes 'soirée jeux + le nombre total de participants pour votre famille'
OU
- amener $5/personne en cash le vendredi 7 octobre

Chaque famille participante se verra offrir une réduction de 10% dans une boutique de jeux (Craving For A Game) pour acheter vos jeux préférés ou ceux que vous aurez découvert avec nous! Pour passer commande ou pour toutes questions les concernant, contactez **alainonhiscell@gmail.com**. Les jeux seront livrés à l'école durant la session jeux suivante.

Pour assurer un bon moment entre amis, merci de demander à votre enfant de prendre connaissance des lignes de conduite nécessaires au bon déroulement de la soirée (voir pièce jointe).

En cas de retard, merci de texter/appeler l'organisateur (Alain) au 236-994-0942 ou Aurélia au 778-874-7791 pour que quelqu'un ouvre la porte de l'école. Si vous avez des questions ou commentaire, vous pouvez contacter **aureliameradou@yahoo.ca**.

Aurélia et Alain

Game night for grades 7 and up

When? Friday, October 7 (and after that, every first Friday of the month)
Where? Multipurpose room at André Piolat school
Who? All students in grade 7 and up and all school parents
What? games of reflection, strategy, collaboration...
How much? 5$/participant and all funds will be donated to the PAC for the school

Register yourself or your child now for Game Nights at Soirées jeux - André Piolat. Please note that there are only 30 spots and to allow for proper planning and advance notice of rules, registration will close on Sunday so don't waste any time!

Once you have registered, you can:
- Make an e-transfer to **ap.ape.payment@gmail.com** with 'game night + total number of participants for your family' in the notes
OR
- bring $5/person in cash on Friday, October 7th

Each participating family will be offered a 10% discount at a gamestore (Craving For A Game) on their favorite games, or games that you would have discovered with us! To order or ask questions about them, please contact **alainonhiscell@gmail.com**. Games will be delivered at school during the following game night.

To ensure a good time with friends, please ask your child to read the guidelines for the evening (see attachment).

If you are running late, please text/call the organizer (Alain) at 236-994-0942 or Aurelia at 778-874-7791 to have someone open the school door. If you have any questions or comments, you can contact aureliameradou@yahoo.ca.

Aurélia and Alain